



REPUBLIKA E KOSOVËS • REPUBLIKA KOSOVA • REPUBLIC OF KOSOVO

KOMUNA E FERIZAJT • OPŠTINA UROŠEVAC • MUNICIPALITY OF FERIZAJ



**DRAFT-STATUTI I TEATRIT TË QYTETIT "ADRIANA
ABDULLAHU" FERIZAJ**

**DRAFT-STATUTE OF THE CITY THEATRE "ADRIANA
ABDULLAHU" FERIZAJ**

**NACRT-STATUTA GRADSKOG POZORIŠTA "ADRIANA
ABDULLAHU" UROŠEVAC**

Duke u bazuar në dispozitat e nenit 10 (pikat 2 dhe 3), si dhe nga pika 3.1 deri në pikën 3.8, nenit 20 (pika 1.9) të Ligjit Nr. 08/L-245 për Art dhe Kulturë; nenit 10 (pika 2.4) dhe nenit 12 (pika 12.2) të Ligjit Nr. 03/L-040 për Vetëqeverisje Lokale; neneve 5, 6 (pika 1.2), nenit 7 (pikat 2 dhe 3), nenit 16 (pikat 1, 2 dhe 3) dhe nenit 5, paragrafi 1, pika 1.3, paragrafit 4, neneve 89, 90 dhe 91 të Ligjit Nr.08/L-197 për Zyrtarët Publikë; si dhe nenit 10 (pika 2.4) të Statutit të Komunës së Ferizajt (01 nr. 50, i datës 28.06.2013), Kuvendi i Komunës së Ferizajt, në seancën e mbajtur më datën (<i>DATA E MIRATIMIT NGA KUVENDI I KOMUNËS</i>), miratoi këtë: STATUT I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Qëllimi Neni 1 Me këtë Statut rregullohet statusi juridiko-publik i Teatrit të Qytetit "Adriana Abdullahu" (në tekstin e mëtejme "Teatri"), misioni i tij kulturor, themelimi, organizimi i brendshëm, funksionimi artistik, menaxhimi administrativ e	Pursuant to Article 10 (paragraphs 2 and 3), as well as paragraphs 3.1 through 3.8 thereof, and Article 20 (paragraph 1.9) of Law No. 08/L-245 on Arts and Culture; Article 10 (paragraph 2.4) and Article 12 (paragraph 12.2) of Law No. 03/L-040 on Local Self-Government; Articles 5, 6 (paragraph 1.2), 7 (paragraphs 2 and 3), 16 (paragraphs 1, 2 and 3), and Article 5, paragraph 1, subparagraph 1.3, paragraph 4, as well as Articles 89, 90 and 91 of Law No. 08/L-197 on Public Officials; and Article 10 (paragraph 2.4) of the Statute of the Municipality of Ferizaj (No. 01/50, dated 28 June 2013), the Municipal Assembly of Ferizaj, at its session held on: (<i>DATE OF APPROVAL BY THE MUNICIPAL ASSEMBLY</i>) , approved the following: STATUTE I. GENERAL PROVISIONS Purpose Article 1 This Statute regulates the legal-public status of the "Adriana Abdullahu" City Theater (hereinafter referred to as the "Theater"), its cultural mission, establishment, internal organization, artistic functioning, administrative and	Na osnovu odredbi člana 10. (tačke 2. i 3.), kao i tačaka 3.1 do 3.8, člana 20. (tačka 1.9.) Zakona Br. 08/L-245 o umjetnosti i kulturi; člana 10. (tačka 2.4.) i člana 12. (tačka 12.2.) Zakona br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi; članova 5., 6. (tačka 1.2.), člana 7. (tačke 2. i 3.), člana 16. (tačke 1., 2. i 3.) i člana 5. stav 1., tačka 1.3. stav 4., članova 89., 90. i 91. Zakona br. 08/L-197 o javnim službenicima; i člana 10 (tačka 2.4) Statuta opštine Uroševac (01 br. 50, od 28.06.2013.), Skupština opštine Uroševac, na sednici održanoj dana (<i>DATUM USVAJANJA OD STRANE SKUPŠTINE OPŠTINE</i>, usvojila je sledeće: STATUT I. OPŠTE ODREDBE Cilj Član 1 Ovim Statutom se uređuje pravno-javni status Gradskog pozorišta "Adriana Abdullahu" (u daljem tekstu: Pozorište), njegova kulturna misija, osnivanje, unutrašnja organizacija, umetničko funkcionisanje, administrativno i finansijsko upravljanje, kao i principi njegovog predstavljanja.
--	---	--

financiar, si dhe parimet e përfaqësimit të tij. Neni 2 Për realizimin e të drejtave dhe përgjegjësiqe që i takojnë, Teatri vepron në pajtim me dispozitat e Ligjit Nr. 08/L-245 për Art dhe Kulturë, legjislacionin në fuqi, këtë Statut dhe vendimet që miratohen nga Kuvendi i Komunës së Ferizajt. Neni 3 Organet drejtuese të Teatrit garantojnë të drejtën e lirisë së krijimtarisë artistike për të gjitha format dhe shprehjet skenike, në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe legjislacionin në fuqi. Historiku dhe statusi i Teatrit Neni 4 1. Teatri i Qytetit në Ferizaj zhvillon aktivitetin teatror që nga viti 1943. 2. Ekzistenca e Teatrit është konfirmuar me Vendimin e Kuvendit të Komunës së Ferizajt, nr. 3811, të datës 13.08.2001. 3. Në pajtim me regjistrimin e Teatrit nr. 90005723 të datës 12.10.2009, me vendimin e datës 22.10.2007 dhe numër protokolli 2094/2007, si	financial management, as well as the principles of its representation. Article 2 In order to realize its rights and responsibilities, the Theater acts in accordance with the provisions of Law No. 08/L-245 on Art and Culture, the legislation in force, this Statute and the decisions adopted by the Municipal Assembly of Ferizaj. Article 3 The governing bodies of the Theatre shall guarantee the right to freedom of artistic creativity in all forms and modes of stage expression, in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo and the applicable legislation in force. Historical Background and Status of the Theater Article 4 1. The City Theater in Ferizaj has been conducting theatrical activities since 1943. 2. The existence of the Theater was confirmed by the Decision of the Municipal Assembly of Ferizaj, No. 3811, dated 13.08.2001.	Član 2 Radi ostvarivanja svojih prava i odgovornosti, Pozorište deluje u skladu s odredbama Zakona br. 08/L-245 o umjetnosti i kulturi, važećim zakonodavstvom, ovim Statutom i odlukama koje je usvojila Skupština opštine Uroševac. Član 3 Upravna tela pozorišta garantuju pravo na slobodu umetničkog stvaralaštva za sve oblike i scenske izraze, u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i važećim zakonodavstvom. Historija i status pozorišta Član 4 1. Gradsko pozorište u Uroševcu obavlja pozorišne aktivnosti od 1943. godine. 2. Postojanje pozorišta potvrđeno je Odlukom Skupštine opštine Uroševac, br. 3811, od 13.08.2001. 3. U skladu sa registracijom pozorišta br. 90005723 od 12.10.2009. godine, odlukom od 22.10.2007. godine i protokolom br. 2094/2007, kao i budžetskim kodom u okviru Direktorata za kulturu, omladinu i
---	---	---

dhe me kodin buxhetor në kuadër të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS), Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit i njeh Teatrit të Qytetit të Ferizajt statusin e Teatrit Profesionist. 4. Teatri i Qytetit "Adriana Abdullahu" gëzon statusin dhe mbrojtjen si institucion publik i kulturës i Komunës së Ferizajt. Selia Neni 5 Selia e Teatrit të Qytetit "Adriana Abdullahu" është në Ferizaj, Rruga "Dëshmorët e Kombit", Nr. 466. Emërtimi Neni 6 - Emërtimi zyrtar i institucionit është: Teatri i Qytetit "Adriana Abdullahu" – Ferizaj. - Shkurtimi zyrtar i emërimit është: Teatri "Adriana" – Ferizaj. - Teatri ka statusin e personit juridik publik. - Pasuria e Teatrit është pronë e Komunës së Ferizajt. - Teatri ka kod të veçantë buxhetor në kuadër të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS) të	- In accordance with the registration of the Theater No. 90005723 dated 12.10.2009, with the decision dated 22.10.2007 and protocol number 2094/2007, as well as with the budget code within the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS), the Ministry of Culture, Youth and Sports recognizes the status of Professional Theater to the City Theater of Ferizaj. - The City Theater "Adriana Abdullahu" enjoys the status and protection as a public cultural institution of the Municipality of Ferizaj. Headquartes Article 5 The headquarters of the City Theater "Adriana Abdullahu" is in Ferizaj, St. "Dëshmorët e Kombit", No. 466. Title Article 6 - The official name of the institution is: "Adriana Abdullahu" City Theater - Ferizaj. - The official abbreviation of the name is: "Adriana" Theater - Ferizaj.	sport (DKRS), Ministarstvo kulture, omladine i sporta priznaje Gradskom pozorištu Uroševac status profesionalnog pozorišta. 4. Gradsko pozorište "Adriana Abdullah" uživa status i zaštitu kao javna kulturna institucija Opštine Uroševac. Sedište Član 5 Sedište Gradskog pozorišta "Adriana Abdullahu" je u Uroševcu, ulica "Dëshmorët e Kombit", br. 466. Naziv Član 6 - Zvanični naziv institucije je: Gradsko pozorište "Adriana Abdullahu" - Uroševac. - Zvanična skraćenica naziva je: Pozorište "Adriana" - Uroševac. - Pozorište ima status javnog pravnog lica. - Imovina pozorišta je vlasništvo Opštine Uroševac. - Pozorište ima poseban budžetski kod unutar Direkcije za kulturu, omladinu i sport (DKRS) Opštine
---	---	--

Komunës së Ferizajt, përmes të cilit realizon qarkullimin dhe menaxhimin e tij financiar. Vula Neni 7 - Teatri ka vulën e rrumbullakët dhe vulën katrore (vula e pranimit). - Vula e rrumbullakët ka diametër 2.5 cm dhe përmban: - Në mes të vulës ka stemën (logoja) e Teatrit; - Nën stemë/Logo shkruhet teksti: Teatri "Adriana" – Ferizaj. - Vula katrore e pranimit dhe dorëzimit të dokumenteve është e përmasave 6 x 2.5 cm dhe përmban këtë tekst: - Republika e Kosovës; - Komuna e Ferizajt; - Teatri i Qytetit "Adriana" – Ferizaj; - Numri i protokollit dhe data. Veprimtaria e Teatrit Neni 8 - Në kuadër të Teatrit kryhen këto veprimtari, të cilat përbëjnë edhe misionin e tij artistik dhe shoqëror:	- The theater has the status of a public legal entity. - The Theatre's assets are the property of the Municipality of Ferizaj. - The theater has a special budget code within the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS) of the Municipality of Ferizaj, through which it carries out its financial turnover and management. Seal Article 7 - The theater has a round seal and a square seal (receipt seal). - The round seal has a diameter of 2.5 cm and contains: - In the middle of the seal is the emblem (logo) of the Theater; - Under the emblem/logo is the text: "Adriana" Theater - Ferizaj. - The square stamp for the receipt and delivery of documents is 6 x 2.5 cm in size and contains the following text: - Republic of Kosovo; - Municipality of Ferizaj; - City Theater "Adriana" – Ferizaj;	Uroševac, preko kojeg vrši svoj finansijski promet i upravljanje. Pečat Član 7 - Pozorište ima okrugli pečat i kvadratni pečat (pečat prijema). - Okrugli pečat ima prečnik od 2,5 cm i sadrži: - U sredini pečata nalazi se amblem (logo) Pozorišta; - Ispod amblema/logotipa nalazi se tekst: Pozorište "Adriana" - Uroševac. - Kvadratni pečat za prijem i dostavu dokumenata je veličine 6 x 2,5 cm i sadrži sljedeći tekst: - Republika Kosovo; - Opština Uroševac; - Gradsko pozorište "Adriana" – Uroševac; - Broj i datum protokola. Pozorišna aktivnost Član 8 - U okviru Pozorišta obavljaju se sledeće delatnosti, koje ujedno predstavljaju njegovu umetničku i društvenu misiju: - Stvaranje, produkcija i izvođenje pozorišnih
---	---	--

1.1 Krijimi, prodhimi dhe shfaqja e veprave skenike teatrore me vlerë të lartë artistike, duke synuar emancipimin kulturor, nxitjen e mendimit kritik, edukimin estetik dhe pasurimin e jetës shpirtërore të komunitetit; 1.2 Konceptimi dhe realizimi i projekteve teatrore të dedikuara posaçërisht për fëmijë, të rinj dhe të rritur, duke përshtatur gjuhën skenike me nevojat e secilës grupmoshë; 1.3 Promovimi, hulumtimi dhe botimi i dramaturgjisë kombëtare e botërore, si dhe i veprave letrare e muzikore që kontribuojnë në avancimin e artit skenik; 1.4 Përgatitja dhe botimi i monografive, materialeve studimore dhe dokumentarëve që ndriçojnë historikun, zhvillimin dhe trashëgiminë e krijimtarisë skenike; 1.5 Dhënia e iniciativave dhe propozimeve për hartimin e politikave kulturore,	3.4 Protocol number and date. Theater Activity Article 8 1. Within the scope of its mandate, the Theatre shall carry out the following activities, which constitute its artistic and social mission: 1.1. Creating, producing and staging theatrical performances of high artistic value, with the aim of promoting cultural development, encouraging critical thinking, fostering aesthetic education, and enriching the spiritual and cultural life of the community; 1.2. Designing and implementing theatrical projects specifically intended for children, youth and adults, by adapting theatrical language and artistic expression to the needs of each age group; 1.3. Promoting, researching and publishing national and international dramatic literature, as well as literary and musical works that contribute to the advancement of the performing arts; 1.4. Preparing and publishing monographs, research materials and documentary works	scenskih dela visoke umetničke vrednosti, u cilju unapređenja kulturne emancipacije, podsticanja kritičkog mišljenja, estetskog obrazovanja i obogaćivanja duhovnog života zajednice; 1.2 Osmišljavanje i realizacija pozorišnih projekata namenjenih deci, mladima i odraslima, uz prilagođavanje scenskog izraza potrebama svake starosne grupe; 1.3 Promocija, istraživanje i objavljivanje nacionalne i svetske drame, kao i književnih i muzičkih dela koja doprinose unapređenju scenskih umetnosti; 1.4 Priprema i objavljivanje monografija, studijskih materijala i dokumentarnih filmova koji osvetljavaju historiju, razvoj i nasleđe scenskog stvaralaštva; 1.5 Davanje inicijativa i predloga za izradu kulturnih politika, propisa i strategija koje pomažu održivom razvoju pozorišne umetnosti;
--	--	--

rregulloreve dhe strategjive që ndihmojnë zhvillimin e qëndrueshëm të artit teator; 1.6 Krijimi i platformave mbështetëse për artistët e rinj dhe kultivimi i partneriteteve strategjike me teatro homologe, në nivel kombëtar dhe ndërkombëtar, përmes bashkëprodhimeve dhe shkëmbimeve artistike; 1.7 Grumbullimi, sistemimi, ruajtja dhe digjitalizimi i dokumentacionit teator dhe historikut të shfaqjeve si pjesë e kujtesës kulturore të qytetit; 1.8 Kurimi dhe organizimi i ekspozitave skenografike, retrospektivave apo galerive virtuale lidhur me veprimtarinë dhe personalitetet e teatrit; 1.9 Hartimi dhe publikimi i katalogëve, programeve dhe materialeve informative me standarde të larta profesionale për secilin projekt skenik; 1.10 Organizimi i debateve, tryezave të rrumbullakëta,	that highlight the history, development and heritage of theatrical creativity; 1.5. Initiating and proposing cultural policies, regulations and strategies that support the sustainable development of theatre and the performing arts; 1.6. Establishing support platforms for emerging artists and fostering strategic partnerships with counterpart theatres at the national and international levels through co-productions and artistic exchanges; 1.7. Collecting, classifying, preserving and digitizing theatrical documentation and performance archives as part of the cultural memory of the city; 1.8. Curating and organizing scenographic exhibitions, retrospectives and virtual galleries related to the Theatre's activities and distinguished theatre personalities; 1.9. Preparing and publishing catalogues, programmes and informational materials in accordance with high professional standards for each theatrical production; 1.10. Organizing discussions, round tables, symposiums and public post-performance debates with the aim of strengthening	1.6 Stvaranje platformi za podršku mladim umetnicima i negovanje strateških partnerstava sa srodnim pozorištima, na nacionalnom i međunarodnom nivou, kroz koprodukcije i umetničke razmene; 1.7 Prikupljanje, sistematizacija, očuvanje i digitalizacija pozorišne dokumentacije i historije izvođenja kao dela kulturnog pamćenja grada; 1.8 Kuriranje i organiziranje scenografskih izložbi, retrospektiva ili virtualnih galerija vezanih za pozorišne aktivnosti i ličnosti; 1.9 Izrada i objavljivanje kataloga, programa i informativnih materijala sa visokim profesionalnim standardima za svaki scenski projekat; 1.10 Organizovanje debata, okruglih stolova, simpozija i javnih debata nakon predstava, s ciljem produblјivanja dijaloga
--	--	---

simpoziumeve dhe debateve publike pas shfaqjeve, me qëllim thellimin e dialogut mes teatrit, krijesve dhe publikut; 1.11 Organizimi, menaxhimi dhe mikpritja e festivaleve teatrore, manifestimeve kulturore dhe ngjarjeve të tjera skenike me rëndësi lokale e mbarëkombëtare. II. STRUKTURA UDHËHEQËSE E TEATRIT Neni 9 Struktura udhëheqëse dhe vendimmarrëse e Teatrit përbëhet nga: 1. Drejtori i Teatrit; 2. Këshilli Artistik. Përbërja, emërimi, shkarkimi dhe përgjegjësitë e Këshillit Artistik Neni 10 1. Këshilli Artistik i institucionit publik lokal ka rol këshillues për Drejtorin dhe ushtron këto detyra: 1.1 Këshillon Drejtorin në hartimin e programit artistik;	dialogue between the Theatre, artists and audiences; 1.11. Organizing, managing and hosting theatre festivals, cultural events and other performing arts events of local and national significance. II. THE THEATRE'S LEADERSHIP STRUCTURE Article 9 The governing and decision-making structure of the Theatre shall consist of: 1. The Director of the Theatre; 2. The Artistic Council. Composition, Appointment, Dismissal and Responsibilities of the Artistic Council Article 10 1. The Artistic Council of the local public institution shall serve in an advisory capacity to the Director and shall perform the following duties: 1.1. Advising the Director in the preparation of the artistic programme;	između pozorišta, stvaralaca i publike; 1.11 Organizacija, upravljanje i održavanje pozorišnih festivala, kulturnih manifestacija i drugih scenskih događaja lokalnog i nacionalnog značaja. II. STRUKTURA RUKOVODSTVA POZORIŠTA Član 9 Struktura rukovođenja i donošenja odluka u Pozorištu sastoji se od: 1. Pozorišni direktor; 2. Umetnički savet. Sastav, imenovanje, razrešenje i odgovornosti Umetničkog saveta Član 10 1. Umetnički savet lokalne javne ustanove ima savetodavnu ulogu prema direktoru i obavlja sledeće poslove: 1.1 Daje mišljenje direktoru prilikom izrade umetničkog programa; 1.2 Pruža stručnu podršku direktoru u realizaciji umetničkog programa.
---	--	--

1.2 Mbështet Drejtorin në realizimin e programit artistik. 2. Këshilli Artistik përbëhet nga tre (3) anëtarë. 3. Anëtarët e Këshillit Artistik duhet të jenë personalitete të njohura të artit dhe kulturës, me integritet të lartë personal e profesional. 4. Të drejtë propozimi për nga një (1) anëtar të Këshillit Artistik kanë: 4.1 Kryetari i Komunës; 4.2 Drejtori i Institucionit; 4.3 Komuniteti artistik lokal. 5. Mandati i anëtarëve të Këshillit Artistik është pesë (5) vjeçar. 6. Këshilli Artistik emërohet me vendim zyrtar të Kryetarit të Komunës. 7. Anëtarët e Këshillit Artistik mund të shkarkohen nga detyra me kërkesë të arsyetuar të palës propozuese. Kompetencat e Këshillit Artistik Neni 11 Këshilli Artistik kryen këto detyra specifike: 1. Ofron konsulencë, sugjerime dhe opinione profesionale lidhur me konceptimin, tekstet dramatike dhe zhvillimin e politikave artistike të Teatrit;	1.2.Supporting the Director in the implementation of the artistic programme. 2. The Artistic Council shall consist of three (3) members. 3. Members of the Artistic Council shall be distinguished professionals in the fields of arts and culture, possessing high personal and professional integrity. 4. The right to nominate one (1) member of the Artistic Council shall belong to: 4.1.The Mayor of the Municipality; 4.2.The Director of the Institution; 4.3.The local artistic community. 5. The term of office of the members of the Artistic Council shall be five (5) years. 6. The Artistic Council shall be appointed by an official decision of the Mayor of the Municipality. 7. Members of the Artistic Council may be dismissed from office upon a reasoned request submitted by the nominating party. Competences of the Artistic Council Article 11 The Artistic Council performs the following specific tasks:	2. Umetnički savet sastoji se od tri (3) člana. 3. Članovi Umetničkog saveta moraju biti poznate ličnosti umetnosti i kulture, s visokim ličnim i profesionalnim integritetom. 4. Pravo da predlože jednog (1) člana Umetničkog saveta imaju: 4.1 Gradonačelnik/Gradonačelnica; 4.2 Direktor institucije; 4.3 Lokalna umetnička zajednica. 5. Mandat članova Umetničkog saveta traje pet (5) godina. 6. Umetnički savet imenuje se odlukom predsednika Opštine. 7. Članovi Umetničkog saveta mogu biti razrešeni dužnosti na osnovu obrazloženog predloga predlagača. Nadležnosti Umetničkog saveta Član 11 Umetnički savet obavlja sledeće poslove: 1. Pruža stručne konsultacije, predloge i mišljenja u vezi sa osmišljavanjem umetničkog koncepta, izborom dramskih tekstova i razvojem umetničke politike Pozorišta; 2. Daje mišljenje direktoru Pozorišta tokom postupka izrade predloga repertoara i godišnjeg umetničkog programa;
---	--	---

2. Këshillon Drejtorin e Teatrit gjatë procesit të hartimit të propozim-repertorit dhe programit vjetor artistik; 3. Ofron vlerësime profesionale për projektet skenike dhe bashkëpunimet artistike kur kjo kërkohet nga Drejtori i Teatrit. 4. Kompensimi i anëtarëve të Këshillit Artistik bëhet sipas legjislacionit dhe akteve nënligjore në fuqi. Detyrat dhe përgjegjësitë e Drejtorit Neni 12 Drejtori i Teatrit është organi kryesor ekzekutiv i institucionit dhe ushtron këto detyra dhe përgjegjësi: 1. Përfaqëson Teatrin brenda dhe jashtë vendit; 2. Drejton veprimtarinë artistike, kulturore, administrative dhe organizative, bazuar në programin e tij për udhëheqjen e institucionit; 3. Administron burimet financiare dhe njerëzore të institucionit në përputhje me ligjin; 4. Kryen të gjitha detyrat e tjera të përcaktuara me këtë statut dhe me legjislacionin në fuqi.	1. Provides consultancy, suggestions and professional opinions regarding the conception, dramatic texts and the development of the artistic policies of the Theater; 2. Advises the Theater Director during the process of drafting the proposed repertoire and the annual artistic program; 3. Provides professional assessments for stage projects and artistic collaborations when requested by the Theater Director. 4. The compensation of the members of the Artistic Council is made according to the legislation and by-laws in force. Criteria for the selection of the Director Article 13 1. The candidate for Director of the Theater must meet the following minimum criteria: 1.1 Have a university education in the field of art and culture; 1.2 Have professional work experience in cultural institutions, as well as work experience in leadership/management positions; 1.3 Have general knowledge of art and culture, with special emphasis on the field of theater; 1.4 Present a vision and a written ten-year program for the development of the institution to which he/she applies.	3. Daje stručne ocene o scenskim projektima i umetničkim saradnjama, kada to zatraži direktor Pozorišta; 4. Naknada za rad članova Umetničkog saveta utvrđuje se u skladu sa važećim zakonodavstvom i podzakonskim aktim. Zadaci I odgovornosti direktora Član 12 Direktor Pozorišta je glavni izvršni organ ustanove i obavlja sledeće poslove i odgovornosti 1. Predstavlja i zastupa Pozorište u zemlji i inostranstvu; 2. Rukovodi umetničkom, kulturnom, administrativnom i organizacionom delatnošću Pozorišta, na osnovu svog programa za rukovođenje ustanovom; 3. Upravlja finansijskim i ljudskim resursima ustanove u skladu sa zakonom; 4. Obavlja i druge poslove utvrđene ovim statutom i važećim zakonodavstvom. Kriterijumi za izbor direktora Član 13
--	---	---

Kriteret për zgjedhjen e Drejtorit Neni 13 - Kandidati për Drejtor të Teatrit duhet të plotësojë këto kriteret minimale: - Të ketë përgatitje shkollorë universitare në fushën e artit dhe kulturës; - Të ketë përvojë pune profesionale në institucione të kulturës, si dhe përvojë pune në pozita udhëheqëse/menaxhuese; - Të ketë njohuri të përgjithshme mbi artin dhe kulturën, me theks të veçantë në fushën e teatrit; - Të prezantojë një vizion dhe program të shkruar dhjetëvjeçar për zhvillimin e institucionit ku aplikon. - Procedurat dhe detajimi i mëturjeshëm i kriterëve për zgjedhjen e Drejtorit përcaktohen në bazë të akteve nënligjore të miratuara nga Ministria përkatëse. Procedura e rekrutimit fillon para skadimit të mandatit të udhëheqësit në detyrë.	2. The procedures and further detailing of the criteria for the selection of the Director are determined on the basis of sub-legal acts approved by the relevant Ministry. The recruitment procedure begins before the expiration of the mandate of the incumbent leader. Criteria ABOUT the election of the Director Article 13 - candidate ABOUT Director THE Theater MUST THE complement THESE criteria minimum : - Have university education in the field of art and culture; - Have professional work experience in cultural institutions, as well as work experience in leadership/management positions; - Have general knowledge of art and culture, with special emphasis on the field of theater; - Present a written ten-year vision and program for the development of the institution to which you are applying.	- Kandidat za direktora Pozorišta mora da ispunjava sledeće minimalne uslove: - da ima završeno univerzitetsko obrazovanje iz oblasti umetnosti i kulture; - da ima profesionalno radno iskustvo u ustanovama kulture, kao i radno iskustvo na rukovodećim odnosno menadžerskim poslovima; - da poseduje opšta znanja iz oblasti umetnosti i kulture, sa posebnim naglaskom na oblast pozorišne umetnosti; - da predstavi pisanu desetogodišnju viziju i program razvoja ustanove za koju konkuriše. - Postupak i bliži kriterijumi za izbor direktora utvrđuju se u skladu sa podzakonskim aktima koje donosi nadležno ministarstvo. Postupak regrutovanja pokreće se pre isteka mandata direktora koji je na dužnosti. III. UNUTRAŠNJA ORGANIZACIJA Pozorišni sektori Član 14
---	---	--

III. ORGANIZIMI I BRENDSHËM

Sektorët e Teatrit Neni 14

1. Teatri e zhvillon veprimtarinë e tij përmes njësive të brendshme organizative (sektorëve):
 - 1.1 Sektori i shfaqjeve për të rritur;
 - 1.2 Sektori i shfaqjeve për të rinj dhe fëmijë.
2. Teatri, me propozim të Drejtorit të Teatrit dhe Këshillit Artistik, mund të themelojë sektorë të rinj sipas kërkesave artistike, mundësive buxhetore dhe kritereve të përcaktuara me ligj.
3. Teatri "Adriana" mund të themelojë skena të veçanta ose eksperimentale në kuadër të ushtrimit të veprimtarisë së tij.
4. Rregullimi i hollësishëm i organizimit, kompetencave dhe përgjegjësisë të sektorëve përcaktohet me Rregulloren e Brendshme për Organizimin dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës.

IV. FINANCIMI I TEATRIT

2. The procedures and further detailing of the criteria for the selection of the Director are determined based on the sub-legal acts approved by the relevant Ministry. The recruitment procedure begins before the expiration of the mandate of the incumbent.

III. INTERNAL ORGANIZATION

Theater Sectors Article 14

1. The Theatre carries out its activities through internal organizational units (sectors):
 - 1.1 Sector of performances for adults;
 - 1.2 Sector of performances for youth and children.
2. The Theatre, upon the proposal of the Theatre Director and the Artistic Council, may establish new sectors according to artistic requirements, budgetary possibilities and criteria determined by law.

1. Pozorište razvija svoju delatnost kroz interne organizacijske jedinice (sektore):
 - 1.1 Sektor programa za odrasle;
 - 1.2 Sektor performansa za mlade i decu.
2. Pozorište, na predlog direktora pozorišta i Umetničkog saveta, može osnovati nove sektore u skladu s umetničkim zahtevima, budžetskim mogućnostima i kriterijima utvrđenim zakonom.
3. Pozorište "Adriana" može osnivati posebne ili eksperimentalne scene u okviru svoje delatnosti.
4. Detaljno regulisanje organizacije, nadležnosti i odgovornosti sektora utvrđeno je Internim pravilnikom o organizaciji i sistematizaciji radnih mesta.

IV. FINANSIRANJE POZORIŠTA

Član 15

1. Finansijska sredstva za rad Pozorišta, uključujući realizaciju programa, materijalne troškove, plate i naknade, kao i kapitalna ulaganja i ulaganja u održavanje, obezbeđuju se u skladu sa

Neni 15 1. Mjetet financiare për punën e Teatrit, duke përfshirë realizimin e programeve, shpenzimet materiale, pagat dhe mëditjet, si dhe investimet kapitale dhe ato për mirëmbajtje, sigurohen në përputhje me ligjin, në bazë të planit dhe programit vjetor financiar. 2. Mjetet kryesore financiare për punën e Teatrit i siguron themeluesi – Komuna e Ferizajt. 3. Teatri mund të sigurojë mjete financiare edhe përmes: 3.1 Të hyrave vetanake (shitja e biletave, librave, shërbimeve etj.); 3.2 Donacioneve, sponsorizimeve dhe granteve; 3.3 Rekomandimeve të Këshillit Kombëtar përkatësisht Ministrisë përgjegjëse për Kulturë, bazuar në Nenin 20, pika 1.7 të Ligjit Nr. 08/L-245. Neni 16 Komuna e Ferizajt angazhon të paktën një herë në vit një auditor të pavarur apo të	3. The "Adriana" Theatre may establish special or experimental stages within the framework of its activities. 4. The detailed regulation of the organization, competencies and responsibilities of the sectors is determined by the Internal Regulation on the Organization and Systematization of Workplaces. IV. THEATRE FINANCING Article 15 1. Financial resources for the work of the Theater, including the realization of programs, material expenses, salaries and wages, as well as capital and maintenance investments, are provided in accordance with the law, based on the annual financial plan and program. 2. The main financial resources for the work of the Theater are provided by the founder - the Municipality of Ferizaj. 3. The theater can also secure financial resources through: 3.1 Own revenues (sale of tickets, books, services, etc.); 3.2 Donations, sponsorships and grants;	zakonom, na osnovu godišnjeg finansijskog plana i programa. 2. Glavna finansijska sredstva za rad Pozorišta obezbeđuje osnivač - Opština Uroševac. 3. Pozorište također može osigurati finansijska sredstva putem: 3.1 Vlastiti prihodi (prodaja karata, knjiga, usluga itd.); 3.2 Donacije, sponzorstva i grantovi; 3.3 Preporuke Nacionalnog veća, odnosno Ministarstva nadležnog za kulturu, na osnovu člana 20, tačke 1.7 Zakona br. 08/L-245. Član 16 Opština Uroševac angažuje najmanje jednom godišnje nezavisnog ili internog revizora za reviziju godišnjih finansijskih izveštaja Pozorišta. V. PLANIRANJE RADA I IZVEŠTAVANJE Član 17 1. Direktor Pozorišta izrađuje godišnji plan rada i godišnji izveštaj o radu. Godišnji plan rada i godišnji
---	--	--

brendshëm për auditimin e pasqyrave vjetore financiare të Teatrit. V. PLANIFIKIMI DHE RAPORTIMI I PUNËS Neni 17 1. Drejtori i Teatrit harton planin vjetor të punës dhe raportin vjetor për punën e bërë. Plani dhe raporti i dërgohen për miratim zyrtar Kryetarit të Komunës dhe Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS). 2. Drejtori e harton planin e punës në pajtim me qëllimet e themelimit të institucionit, duke specifikuar vëllimin, dinamikën dhe cilësinë e shërbimeve artistike që do të ofrohen. VI. ANSAMBLI REZIDENT Neni 18 1. Teatri ka ansamblin e tij artistik rezident, të përbërë nga aktorë të gjeneratave të ndryshme. 2. Ansambli rezident duhet të ketë në përbërje të tij të paktën 20 (njëzet) aktorë.	3.3 Recommendations of the National Council, respectively the Ministry responsible for Culture, based on Article 20, point 1.7 of Law No. 08/L-245. Article 16 The Municipality of Ferizaj engages at least once a year an independent or internal auditor to audit the annual financial statements of the Theater. V. WORK PLANNING AND REPORTING Article 17 1. The Director of the Theatre shall draft the annual work plan and the annual report on the work done. The plan and report shall be sent for official approval to the Mayor and the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS). 2. The Director shall draft the work plan in accordance with the goals of the establishment of the institution, specifying the volume, dynamics and quality of the artistic services to be provided. VI. RESIDENT ENSEMBLE Article 18	izveštaj o radu dostavljaju se predsedniku Opštine i Direkciji za kulturu, omladinu i sport (DKOS) radi zvaničnog odobrenja. 2. Direktor izrađuje godišnji plan rada u skladu sa ciljevima osnivanja ustanove, pri čemu utvrđuje obim, dinamiku i kvalitet umetničkih usluga koje će se pružati. VI. REZIDENTNI ANSAMBL Član 18 1. Pozorište ima svoj stalni umetnički ansambl, koji čine glumci različitih generacija. 2. Stalni umetnički ansambl mora u svom sastavu imati najmanje 20 (dvadeset) glumaca. 3. Glumci angažovani u stalnom umetničkom ansamblu moraju imati odgovarajuće akademsko obrazovanje (Fakultet umetnosti – smer Gluma). 4. Izbor, kategorizacija i trajanje angažovanja glumaca vrše se u skladu sa Zakonom o umetnosti i kulturi i podzakonskim aktima kojima se uređuje rangiranje stvaralaca i umetničkih izvođača (od kategorije Profesional 1 do Profesional 3)
--	---	---

3. Aktorët e angazhuar në ansamblin rezident duhet të kenë shkollim adekuat akademik (Fakultetin e Arteve – Dega e Aktrimit). 4. Përzgjedhja, kategorizimi dhe kohëzgjatja e angazhimit të aktorëve bëhet në përputhje me Ligjin për Art dhe Kulturë dhe aktet nënligjore që rregullojnë gradimin e krijuesve dhe performuesve të artit (nga kategoria Profesional 1 deri në Profesional 3). 5. Teatri mund të angazhojë edhe artistë, aktorë ose personel tjetër me marrëveshje apo kontratë për shërbime të veçanta për projekte specifike. 6. Përzgjedhja e ansamblit artistik ose plotësimi i tij bëhet nga një komision profesional i përbërë nga 5 (pesë) anëtarë. 7. Anëtarët e komisionit profesional emërohen nga Komuna e Ferizajt/DKRS, nga lista e propozuar prej Drejtorit të Teatrit. 8. Komisionin profesional e kryeson Drejtori i Teatrit. Në rast se ekziston konflikt interesi, Komuna përcakton një Kryetar tjetër për komisionin nga radhët e anëtarëve. 9. Anëtarët e këtij komisioni duhet të jenë artistë me reputacion të lartë	1. The theater has its resident artistic ensemble, composed of actors of different generations. 2. The resident ensemble must have at least 20 (twenty) actors. 3. Actors engaged in the resident ensemble must have adequate academic education (Faculty of Arts – Acting Department). 4. The selection, categorization and duration of engagement of actors is carried out in accordance with the Law on Art and Culture and the by-laws that regulate the grading of creators and performers of art (from category Professional 1 to Professional 3). 5. The theater may also engage artists, actors or other personnel by agreement or contract for special services for specific projects. 6. The selection of the artistic ensemble or its completion is carried out by a professional commission composed of 5 (five) members.	5. Pozorište može angažovati i druge umetnike, glumce ili drugo osoblje putem sporazuma ili ugovora o pružanju posebnih usluga za konkretne projekte. 6. Izbor umetničkog ansambla ili njegovo popunjavanje vrši stručna komisija sastavljena od 5 (pet) članova. 7. Članove stručne komisije imenuje Opština Uroševac/Direkcija za kulturu, omladinu i sport (DKOS), sa liste predložene od strane direktora Pozorišta. 8. Stručnom komisijom predsedava direktor Pozorišta. U slučaju postojanja sukoba interesa, Opština određuje drugog predsednika komisije iz reda članova komisije. 9. Članovi ove komisije moraju biti umetnici visokog ugleda i sa dokazanim profesionalnim kredibilitetom u oblasti pozorišne umetnosti. 10. Izbor glumaca za stalni umetnički ansambl vrši se putem postupka javnog konkursa i audicije. 11. Detalji u vezi sa organizacijom, funkcionisanjem, kategorizacijom i trajanjem angažovanja u stalnom umetničkom ansamblu uređuju se posebnim podzakonskim aktom.
--	--	---

dhe kredibilitet të dëshmuar profesional në fushën e teatrit. 10. Përzgjedhja e aktorëve për ansamblin rezident bëhet përmes procedurës së konkursit publik dhe audicionit. 11. Detajet e organizimit, funksionimit, kategorizimit dhe kohëzgjatjes së angazhimit në ansamblin rezident rregullohen me akt të veçantë nënligjor. VII. BASHKËPUNËTORËT DHE REPERTORI I TEATRIT Bashkëpunëtorët e Teatrit Neni 19 1. Gjatë realizimit të projekteve teatrore, përveç ansamblit rezident, Teatri në rast nevojë angazhon edhe artistë të jashtëm me kontratë për shërbime të veçanta. 2. Artistët e angazhuar obligohen t'u përmbahen me përpikëri kushteve të kontratës së lidhur me Drejtorin e Teatrit. 3. Në rast të mosrespektimit të obligimeve kontraktuale, Drejtori ka të drejtë të ndërmarrë masa ligjore, deri në shkëputjen e njëanshme të kontratës.	7. The members of the professional commission are appointed by the Municipality of Ferizaj/DCYS, from the list proposed by the Director of the Theatre. 8. The professional commission is chaired by the Director of the Theatre. In case of a conflict of interest, the Municipality shall appoint another Chairman for the commission from among the members. 9. The members of this commission must be artists with a high reputation and proven professional credibility in the field of theatre. 10. The selection of actors for the resident ensemble is carried out through a public competition and audition procedure. 11. The details of the organization, functioning, categorization and duration of engagement in the resident ensemble are regulated by a separate sub-legal act.	VII. SARADNICI I REPERTOAR POZORIŠTA Pozorišni saradnici Član 19 1. Prilikom realizacije pozorišnih projekata, pored stalnog umetničkog ansambla, Pozorište, kada za tim postoji potreba, angažuje i spoljne umetnike na osnovu ugovora o pružanju posebnih usluga. 2. Angažovani umetnici obavezni su da se u potpunosti pridržavaju uslova ugovora zaključenog sa direktorom Pozorišta. 3. U slučaju nepoštovanja ugovornih obaveza, direktor ima pravo da preduzme zakonom predviđene mere, uključujući i jednostrani raskid ugovora. 4. Umetnički savet se konsultuje i daje direktoru predlog u vezi sa brojem i profilom spoljnih umetnika koji treba da budu angažovani za svaku pojedinačnu predstavu. 5. Direktor Pozorišta vrši konačan izbor umetnika angažovanih putem ugovora o pružanju posebnih usluga.
--	--	---

4. Këshilli Artistik konsultohet dhe i propozon Drejtorit numrin dhe profilin e artistëve të jashtëm që duhet të angazhohen për secilën shfaqje. 5. Drejtori i Teatrit bën përzgjedhjen përfundimtare të artistëve të angazhuar me kontrata për shërbime të veçanta. Repertori i Teatrit Neni 20 1. Teatri "Adriana" ka repertorin e tij zyrtar, i cili duhet të jetë i qëndrueshëm dhe i verifikuar artistikisht. 2. Teatri obligohet të realizojë të paktën 4 (katër) shfaqje premierë brenda një viti kalendarik. 3. Në repertorin e Teatrit mund të përfshihen edhe produksione të jashtme ose mysafire, me propozim të Drejtorit të Teatrit. 4. Teatri "Adriana" ka të drejtë të realizojë bashkëprodhime (koproduksione) me artistë dhe institucione kulturore kombëtare dhe ndërkombëtare.	VII. THEATRE'S COLLABORATORS AND REPERTORY Theater's Collaborators Article 19 1. During the realization of theatrical projects, in addition to the resident ensemble, the Theatre, if necessary, also engages external artists under contracts for special services. 2. The engaged artists are obliged to strictly adhere to the terms of the contract concluded with the Theatre Director. 3. In the event of non-compliance with contractual obligations, the Director has the right to take legal measures, up to and including the unilateral termination of the contract. 4. The Artistic Council is consulted and proposes to the Director the number and profile of external artists who should be engaged for each performance. 5. The Theatre Director makes the final selection of the artists engaged under contracts for special services. Theatre Repertoire Article 20 1. The "Adriana" Theatre has its own official repertoire, which must be stable and artistically verified.	Repertoar Pozorišta Član 20 1. Pozorište "Adriana" ima svoj službeni repertoar, koji mora biti stabilan i umetnički provenen. 2. Pozorište je obavezno izvesti najmanje 4 (četiri) premijerne predstave u toku kalendarske godine. 3. Repertoar Pozorišta može uključivati i vanjske ili gostujuće produkcije, na predlog direktora Pozorišta. 4. Pozorište "Adriana" ima pravo realizacije koprodukcija sa domaćim i međunarodnim umetnicima i kulturnim institucijama. Produkcija i umetničko vlasništvo Član 21 5. Umetnički projekti koje realizuje Pozorište su njegovo vlasništvo. Pozorište vrši materijalno vlasništvo i uživa autorska prava na vlastite produkcije. 6. U koprodukcijским projektima, vlasnički odnosi i prava eksploatacije regulišu se posebnim ugovorom, u skladu sa
--	---	--

Produksioni dhe pronësia artistike Neni 21 1. Projektet artistike të realizuara nga Teatri janë pronë e tij. Teatri ushtron pronësinë materiale dhe gëzon të drejtat autoriale mbi produksionet e veta. 2. Në projektet e bashkëprodhimit (koproduksionit), marrëdhëniet e pronësisë dhe të drejtat e shfrytëzimit rregullohen me kontratë të veçantë, në përputhje me legjislacionin për të drejtat e autorit. 3. Teatri gëzon të drejtën ekskluzive të distribuimit, shitjes dhe shfaqjes së produksioneve të veta. 4. Të gjitha aktivitetet e Teatrit duhet të jenë në përputhje të plotë me dispozitat ligjore për mbrojtjen e të drejtave të autorit dhe të drejtave të përafërta. Aktivitetet dhe festivalet Neni 22 1. Teatri merr pjesë në aktivitete kulturore vendore dhe ndërkombëtare (festivale, turne, manifestime etj.) me mbështetjen financiare të Komunës së Ferizajt,	2. The Theatre is obliged to perform at least 4 (four) premiere performances within a calendar year. 3. The Theatre's repertoire may also include external or guest productions, upon the proposal of the Theatre Director. 4. The "Adriana" Theatre has the right to perform co-productions with national and international artists and cultural institutions. Production and artistic ownership Article 21 1. The artistic projects realized by the Theater are its property. The Theater exercises material ownership and enjoys copyrights over its own productions. 2. In co-production projects, ownership relations and exploitation rights are regulated by a separate contract, in accordance with copyright legislation. 3. The theater enjoys the exclusive right to distribute, sell and perform its own productions. 4. All activities of the Theater must be in full compliance with the legal	zakonodavstvom o autorskim pravima. 7. Pozorište uživa ekskluzivno pravo distribucije, prodaje i izvođenja vlastitih produkcija. 8. Sve aktivnosti Pozorišta moraju biti u potpunosti u skladu sa zakonskim odredbama za zaštitu autorskih i srodnih prava. Aktivnosti i festivali Član 22 1. Pozorište učestvuje u lokalnim i međunarodnim kulturnim aktivnostima (festivalima, turnejama, manifestacijama i sl.) uz finansijsku podršku Opštine Uroševac, sponzora, donatora ili putem drugih oblika saradnje. 2. Učešće u ovim aktivnostima ostvaruje se na predlog direktora Pozorišta i uz prethodnu saglasnost predsednika Opštine ili direktora Direkcije za kulturu, omladinu i sport (DKOS). Izbegavanje sukoba interesa Član 23 4. Direktor pozorišta, tokom vršenja svog mandata, može umetnički delovati i razvijati svoj umetnički
---	--	--

sponsorëve, donatorëve ose përmes formave të tjera të bashkëpunimit. 2. Pjesëmarrja në këto aktivitete bëhet me propozim të Drejtorit të Teatrit dhe me miratim paraprak të Kryetarit të Komunës ose Drejtorit të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS). Shmangia e Konfliktit të Interesit Neni 23 1. Drejtori i Teatrit, gjatë kohës së ushtrimit të mandatit të tij, mund të veprojë në mënyrë artistike dhe të zhvillojë punën e tij artistike jashtë Teatrit ku punon vetëm me pëlqimin dhe miratimin me shkrim të Kryetarit të Komunës apo Drejtorit të DKRS-së. 2. Shmangia e konfliktit të interesit, nga Drejtori i Teatrit dhe punonjësit e tjerë të Teatrit për realizimin e projekteve artistik në Teatrin "Adriana" – Ferizaj, bëhet vetëm nëse plotësohen njëkohësisht të dyja kushtet e mëposhtme: 2.1 Të kenë marrë pëlqimin dhe miratimin paraprak me shkrim nga Drejtoria për Kulturë, Rini dhe Sport (DKRS) ose Kryetari i Komunës së Ferizajt;	provisions for the protection of copyright and related rights. Activities and Festivals Article 22 1. The Theatre participates in local and international cultural activities (festivals, tours, manifestations, etc.) with the financial support of the Municipality of Ferizaj, sponsors, and donors or through other forms of cooperation. 2. Participation in these activities is made upon the proposal of the Director of the Theatre and with the prior approval of the Mayor or the Director of the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS). Avoiding Conflict of Interest Article 23 1. The Director of the Theater, during the exercise of his mandate, may act artistically and develop his artistic work outside the Theater where he works only with the consent and written approval of the Mayor or the Director of the DCYS. 2. Avoidance of conflict of interest by the Theater Director and other Theater employees for the realization of artistic projects at the	rad izvan pozorišta u kojem radi samo uz saglasnost i pismeno odobrenje gradonačelnika ili direktora DKOS-a. 5. Izbjegavanje sukoba interesa od strane direktora pozorišta i ostalih zaposlenih u pozorištu prilikom realizacije umetničkih projekata u pozorištu "Adriana" - Uroševac, moguće je samo ako su istovremeno ispunjena oba sledeća uslova: 2.1 Dobiti prethodnu pismenu saglasnost i odobrenje od Direktorata za kulturu, omladinu i sport (DKOS) ili Gradonačelnika Opštine Uroševac; 2.2 Potpuno finansiranje ovog umetničkog projekta ne bi trebalo biti obezbeđeno iz budžeta Opštine Uroševac ili budžetskog koda Pozorišta, izvora koji pripada redovnom budžetu, već bi trebalo biti pokriveno isključivo iz eksternih izvora, donacija ili nezavisnih sponzorstava. 6. Pojava drugih oblika sukoba interesa rešava se na osnovu važećih zakona koji regulišu ovu oblast u Republici Kosovo.
---	---	---

2.2 Financimi i plotë i këtij projekti artistik të mos sigurohet nga buxheti i Komunës së Ferizajt apo kodi buxhetor i Teatrit, burim ky që i takon buxhetit të rregullt, por të mbulohet ekskluzivisht nga burime të jashtme, donacione ose sponsorizime të pavarura. 3. Paraqitja e formave të tjera të konfliktit të interesit zgjidhet në bazë të ligjeve në fuqi që rregullojnë këtë fushë në Republikën e Kosovës. VIII. INFRASTRUKTURA, ARKIVA DHE FUNDUSI Ndërtesa dhe hapësirat e Teatrit Neni 24 1. Ndërtesa, hapësirat përcjellëse dhe e gjithë infrastruktura e Teatrit nuk mund të tjetërsohen ose të ridestinohen për aktivitete joartistike. 2. Hapësirat e Teatrit mund t'u jepen në shfrytëzim të përkohshëm palëve të treta për aktivitete të ndryshme vetëm në rastet kur ato nuk pengojnë mbarëvajtjen e programit dhe repertorit të rregullt të Teatrit.	"Adriana" Theater - Ferizaj, is only possible if both of the following conditions are simultaneously met: 2.1 Have received prior written consent and approval from the Directorate for Culture, Youth and Sports (DCYS) or the Mayor of the Municipality of Ferizaj; 2.2 The full financing of this artistic project should not be provided from the budget of the Municipality of Ferizaj or the budget code of the Theater, a source that belongs to the regular budget, but should be covered exclusively from external sources, donations or independent sponsorships. 3. The appearance of other forms of conflict of interest is resolved based on the laws in force that regulate this field in the Republic of Kosovo. VIII. INFRASTRUCTURE, ARCHIVES AND FINANCE The building and spaces of the Theater Article 24 1. The building, the accompanying spaces and the entire infrastructure of the Theatre may not be alienated	VIII. INFRASTRUKTURA, ARHIVA I FUNDUS Zgrada i prostorije pozorišta Član 24 1. Zgrada, prateći prostori i celokupna infrastruktura Pozorišta ne mogu biti otuđeni niti prenamenjeni za aktivnosti koje nisu umetničkog karaktera. 2. Prostori Pozorišta mogu se privremeno dati na korišćenje trećim licima za različite aktivnosti samo u slučajevima kada takve aktivnosti ne ometaju redovno odvijanje programa i zvaničnog repertoara Pozorišta. 3. Zvanični repertoar Pozorišta predstavlja osnovni prioritet i ne može biti izmenjen niti odložen zbog bilo koje druge aktivnosti van pozorišne delatnosti. 4. Način, kriterijumi i oblici korišćenja prostora Pozorišta od strane spoljnih subjekata uređuju se posebnim pravilnikom koji usvajaju nadležni organi. Arhiva Član 25 1. Pozorište je dužno da čuva i upravlja celokupnom službenom dokumentacijom u svojim
---	--	--

3. Repertori zyrtar i Teatrit është prioritet kryesor dhe nuk mund të ndryshojë apo të shtyhet për asnjë aktivitet tjetër jashtëteatoror. 4. Mënyra, kriteret dhe format e shfrytëzimit të hapësirave të Teatrit nga palët e jashtme rregullohen me një rregullore të veçantë të miratuar nga organet kompetente. Arkiva Neni 25 1. Teatri është i detyruar të ruajë dhe të administrojë të gjithë dokumentacionin zyrtar në arkivat e tij, në pajtim me Ligjin për Arkivat Shtetërore dhe legjislacionin tjetër në fuqi. 2. Teatri obligohet të ruajë të gjitha materialet e produksioneve teatrore (katalogë, pllakate, afishe, broshura informative, fotografi, video-incizime etj.). 3. Me qëllim dokumentimi historik dhe arkivimi, shfaqjet teatrore xhirohen në mënyrë profesionale dhe një kopje e tyre mbetet përgjithmonë në arkivin e institucionit. Fundusi Neni 26	or repurposed for non-artistic activities. 2. The Theatre spaces may be given to third parties for temporary use for various activities only in cases where they do not hinder the smooth running of the Theatre's regular program and repertoire. 3. The official repertoire of the Theatre is the main priority and cannot be changed or postponed for any other extra-theatrical activity. 4. The manner, criteria and forms of use of the Theatre spaces by external parties are regulated by a special regulation approved by the competent bodies. Archives Article 25 1. The theatre is obliged to preserve and administer all official documentation in its archives, in accordance with the Law on State Archives and other legislation in force. 2. The theatre is obliged to preserve all materials of theatrical	arhivama, u skladu sa Zakonom o državnim arhivima i drugim važećim zakonodavstvom. 2. Pozorište je obavezno da čuva sav materijal pozorišnih produkcija (kataloge, plakate, afise, informativne brošure, fotografije, video-zapise i dr.). 3. U cilju istorijskog dokumentovanja i arhiviranja, pozorišne predstave se snimaju u profesionalnoj produkciji, a jedna kopija trajno ostaje u arhivi ustanove. Fundus Član 26 Pozorište ima svoje posebne funduse, koje je obavezno čuvati u odgovarajućim uslovima kostime, scenografske elemente, rekvizite za predstave i druge materijale od muzejske ili upotrebne vrednosti. IX. TEHNIČKO I ADMINISTRATIVNO OSOBLJE Član 27 1. Pored umetničkog ansambla, Pozorište ima svoje administrativno i tehničko osoblje. 2. Odgovornosti, posebni poslovi i zadaci, prava, kao i tačan broj
--	--	---

Teatri ka fundusin e tij të veçantë, në të cilin obligohet të ruajë në kushte adekuate kostumet, elementet skenografike, rekuizitat e shfaqjeve dhe materialet e tjera me vlerë muzeale ose praktike. IX. STAFI TEKNIK DHE ADMINISTRATIV Neni 27 1. Përveç ansamblit artistik, Teatri ka stafin e tij administrativ dhe teknik. 2. Përgjegjësitë, detyrat specifike të punës, të drejtat dhe numri i saktë i punonjësve të stafit teknik dhe administrativ përcaktohen përmes Rregullores së Brendshme për Sistematizimin e Vendeve të Punës. 3. Në rast të mospërmbushjes së obligimeve dhe detyrave të parapara me kontratë nga stafi administrativ dhe teknik, Drejtori i Teatrit inicion dhe propozon ndërmarrjen e masave disiplinore dhe ndëshkuese pranë organit kompetent të Komunës së Ferizajt, në përputhje me Ligjin për Zyrtarët Publikë dhe legjislacionin e punës në fuqi.	productions (catalogs, posters, banners, information brochures, photographs, video recordings, etc.). 3. For the purpose of historical documentation and archiving, theatrical performances are professionally filmed and a copy of them remains permanently in the institution's archive. Collection Article 26 The theater has its own special holdings, in which it is obliged to preserve in adequate conditions costumes, scenographic elements, performance props and other materials of museum or practical value. IX. TECHNICAL AND ADMINISTRATIVE STAFF Article 27 1. In addition to the artistic ensemble, the Theatre has its own administrative and technical staff. 2. The responsibilities, specific work duties, rights and the exact number of employees of the technical and administrative staff	zaposlenih u tehničkom i administrativnom osoblju utvrđuju se Pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta. 3. U slučaju neispunjavanja obaveza i radnih zadataka predviđenih ugovorom od strane administrativnog i tehničkog osoblja, direktor Pozorišta pokreće postupak i predlaže preduzimanje disciplinskih i drugih mera nadležnom organu Opštine Uroševac, u skladu sa Zakonom o javnim službenicima i važećim radnim zakonodavstvom. X. TRANSPARENTNOST I SLUŽBENA TAJNA Član 28 1. Obaveštavanje zaposlenih o odlukama menadžmenta vrši se: 1.1 Objavljivanjem odluka na službenoj oglasnoj ploči Pozorišta ili putem službene e-pošte; 1.2 Na osnovu službenog zahteva svakog zaposlenika da se upozna sa evidencijom ili
--	--	--

X. TRANSPARENCA DHE SEKRETI ZYRTAR

Neni 28

1. Njoftimi i punonjësve për vendimet e menaxhmentit bëhet:

- 1.1 Përmes publikimit të vendimeve në tabelën zyrtare të shpalljeve të Teatrit ose përmes postës elektronike zyrtare;

- 1.2 Në bazë të kërkesës zyrtare të secilit punonjës për t'u njohur me shënimet ose

vendimet që lidhen me realizimin e të drejtave dhe përgjegjësi të tij të punës.

2. Drejtori i Teatrit është zyrtari i vetëm i autorizuar për të dhënë informacione zyrtare, deklarata për shtyp, radio, televizion dhe media elektronike lidhur me punën dhe veprimtarinë e Teatrit.

Neni 29

1. Puna dhe veprimtaria e Teatrit është transparente për publikun.
2. Transparenca e institucionit realizohet përmes:
 - 2.1 Organizimit të rregullt të shfaqjeve, konferencave për media dhe festivaleve teatrore;

are determined through the Internal Regulation on the Systematization of Jobs.

3. In case of failure to fulfill the obligations and duties stipulated in the contract by the administrative and technical staff, the Director of the Theatre initiates and proposes the taking of disciplinary and punitive measures by the competent body of the Municipality of Ferizaj, in accordance with the Law on Public Officials and the labor legislation in force.

X. TRANSPARENCY AND OFFICIAL SECRECY

Article 28

1. Notification of employees about management decisions is made:
 - 1.1 Through the publication of decisions on the official notice board of the Theater or through official e-mail;
 - 1.2 Based on the official request of each employee to familiarize themselves with the records or decisions related to the exercise of his work rights and responsibilities.

odluke vezane za ostvarivanje njegovih radnih prava i obaveza.

2. Direktor Pozorišta je jedino službeno lice ovlašteno za davanje službenih informacija, izjava štampi, radiju, televiziji i elektronskim medijima u vezi s radom i aktivnostima Pozorišta.

Član 29

1. Rad i delovanje Pozorišta su transparentni prema javnosti.
2. Transparentnost institucije biće ostvaren kroz:
 - 2.1 Redovna organizacija predstava, medijskih konferencija i pozorišnih festivala;
 - 2.2 Otvorena saradnja sa obrazovnim, naučnim, kulturnim institucijama i omladinskim organizacijama;
 - 2.3 Ažuriranje službene web stranice Pozorišta i društvenih mreža institucije
3. Službenom tajnom u Pozorištu smatra se dokumentacija i zapisi čije bi širenje štetilo legitimnim interesima Pozorišta ili Opštine Uroševac kao osnivača. Tretman dokumenata kao službene tajne vrši

2.2 Bashkëpunimit të hapur me institucionet e arsimit, shkencës, kulturës dhe organizatat e rinisë; 2.3 Përditësimit të faqes zyrtare të Teatrit dhe rrjeteve sociale të institucionit 3. Sekret zyrtar në Teatër konsiderohet dokumentacioni dhe shënimet, përhapja e të cilave do të dëmtonte interesat e ligjshëm të Teatrit apo të Komunës së Ferizajt si themeluese. Trajtimi i dokumenteve si sekret zyrtar bëhet në përputhje me ligjin dhe rregulloret e veçanta të Drejtorisë për Kulturë, Rini dhe Sport. XI. AKTET E BRENDSHME DHE DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE Neni 30 1. Drejtori i Teatrit harton rregulloret e brendshme dhe aktet e tjera të nevojshme për funksionalizimin e plotë të Teatrit, të cilat duhet të dërgohen për aprovim/miratim në Kuvendin e Komunës së Ferizajt dhe në ministrinë sipas kompetencës.	2. The Director of the Theater is the only official authorized to provide official information, statements to the press, radio, television and electronic media regarding the work and activities of the Theater. Article 29 1. The work and activity of the Theater is transparent to the public. 2. Transparency of the institution be realized through: 2.1 Regular organization of performances, media conferences and theater festivals; 2.2 Open cooperation with educational, scientific, cultural institutions and youth organizations; 2.3 Updating the official website of the Theater and the institution's social networks 3. Official secrets in the Theater are considered documentation and records, the dissemination of which would harm the legitimate interests of the Theater or the Municipality of Ferizaj as the founder. The treatment of documents as official secrets is carried out in accordance with the law and special	se u skladu sa zakonom i posebnim propisima Direkcije za kulturu, omladinu i sport. XI. INTERNI AKTI I ZAVRŠNE ODREDBE Član 30 1. Direktor Pozorišta izrađuje interne pravilnike i druge potrebne akte za potpuno funkcionisanje Pozorišta, koji se dostavljaju na odobrenje/usvajanje Skupštini opštine Uroševac i nadležnim ministarstvima, u skladu sa njihovim ovlašćenjima. 2. Akti navedeni u stavu 1. ovog člana moraju biti doneti u roku od 6 (šest) meseci od dana stupanja na snagu ovog Statuta. 3. Usvojeni akti objavljuju se na oglasnoj tabli Pozorišta, kao i na zvaničnoj internet stranici Opštine i Pozorišta. Raspuštanje pozorišta Član 31 Raspustanje Gradskog pozorišta „Adriana Abdullahu“ može odlučiti isključivo osnivač (Skupština opštine Uroševac), u
---	--	---

2. Aktet e cekura në pikën 1 të këtij neni duhet të nxirren brenda një afati prej 6 (gjashtë) muajsh nga dita e hyrjes në fuqi e këtij Statuti. 3. Aktet e miratuara publikohen në tabelën e shpalljeve të Teatrit, si dhe në ueb-faqen zyrtare të Komunës dhe të Teatrit. Shpërbërja e Teatrit Neni 31 Shpërbërja e Teatrit të Qytetit "Adriana Abdullahu" mund të bëhet vetëm nga themeluesi (Kuvendi i Komunës së Ferizajt), në pajtim të plotë me legjislacionin e Republikës së Kosovës në fuqi. Hyrja në fuqi Neni 32 Ky Statut hyn në fuqi 8 (tetë) ditë pas ditës së publikimit të tij në ueb-faqen zyrtare të Komunës së Ferizajt dhe në tabelën e shpalljeve të institucionit.	regulations of the Directorate for Culture, Youth and Sports. XI. INTERNAL ACTS AND FINAL PROVISIONS Article 30 1. The Director of the Theater drafts internal regulations and other acts necessary for the full functioning of the Theater, which must be sent for approval/endorsement to the Municipal Assembly of Ferizaj and to the line ministries according to competence. 2. The acts mentioned in point 1 of this article must be issued within a period of 6 (six) months from the date of entry into force of this Statute. 3. The approved acts are published on the Theater's notice board, as well as on the official website of the Municipality and the Theater. Dissolution of the Theater Article 31 Dissolution of the City Theater "Adriana Abdullahu" can only be done by the founder (Assembly of the Municipality of Ferizaj), in full compliance with the	potpunoj saglasnosti sa važećim zakonodavstvom Republike Kosovo. Stupanje na snagu Član 32 Ovaj Statut stupa na snagu 8 (osam) dana nakon dana njegovog objavljivanja na zvaničnoj internet stranici Opštine Uroševac i na oglasnoj tabli ustanove.
--	---	--

	legislation of the Republic of Kosovo in force. Entry into force Article 32 This Statute enters into force 8 (eight) days after the day of its publication on the official website of the Municipality of Ferizaj and on the institution's notice board.	
--	---	--